

Ms. Lisa Moore
The Chair
Unicode Technical Committee

நூ.த.லோகசுந்தரம்
சென்னை இந்தியா
N D Logasundaram
Selvindls61@gmail.com
.11.09.2014

=====

**A PROPOSAL AS A STANDARDISED ROMANISATION SCHEME
FOR FULL TAMILWORDS USED INSIDE CODE PAGES AS IN
NAMING OF VARIOUS CHARACTERS ETC & IN CLDR**

In UNICODE's Standard documents of Tamil that covers a BMP range between OB80 thro' OBFF in which 72 character slots got assigned so far. There are many more characters in pipe line both in BMP & SMP (Tamil extended)

Like any other language documents there are annotations bound to occur in describing various features of characters. In those instances words used in naming of the characters shall be fit and appropriate with an expression that should be logically in native (Tamil) Language. To convey correct semantics of those annotations etc. they are Naturally submitted from native Tamil origin. But during positioning them in inevitable English version of your standards need of process of transliteration to step in

In maintaining a standardised transliteration scheme complete with one to one mapping between BASE & TARGET LANGUAGE (Tamil to Raman/Latin) features fulfilling all the special requirements as enforced by Consortium for documents including CLDR. This is something different from a general purpose transliteration process as that between one to one transliterations in popular use

A customized scheme with a transliteration (Romanisation) process is devised complying such features .i.e. Letters in Majuscule only combined with hyphen and a dot to differentiate repeating letters as N T L R & S that are in the allowable list while Diacritic Marks are treated strangely as taboo though they are bound to occur from any base language which uses it. Therefore the word instead of transliteration it should be Romanisation. The scope given is limited to Characters A-Z and a pair of others as hyphen and dot. Submitted here are the details of a scheme showing the one to one mapping equivalents eliminating use of digits though they may not be in the prohibited list.

Vowels

Consonants

| | | | | | |
|---|-----------------------|----|----|-----------|----|
| அ | A | க் | K | ல் | L |
| ஆ | AA | ங் | NG | வ் | V |
| இ | I | ச் | C | ழ் | Z |
| ஈ | II | ஞ் | GN | ள் | L- |
| உ | U | ட் | T- | ற் | R |
| ஊ | UU | ண் | NN | ன் | N |
| எ | E | த் | T | Granthams | |
| ஏ | EE | ந் | N- | ஜ் | J |
| ஓ | O | ப் | P | ஷ் | SH |
| ஔ | OO | ம் | M | ஸ் | S |
| ஐ | AI } | ய் | Y | ஸ் | S- |
| ஔ | AU } <i>DIPHTONGS</i> | ர் | R | ஹ் | H |
| ஃ | A.E } | | | | |

The Roman Orthography being linear in the paired transliterated letters of consonant vowel combination (உயிர்-மெய்) of Tamil Language vowel signs (here the vowels itself serve the purpose) will be placed next to the consonant in a trailing mode.

18 sets of **combined consonant vowel ligatures** will be as follows corresponding to the 18 consonants as
கஙசஞடணதநபமயரலவழளறன ligate with vowels as

(2)

A / AA / I / II / U / UU / E / EE / O / OO / AI / AU / A.E produce the following set of MATRIX

KA KAA KI KII KU KUU KE KEE KO KOO KAI KAU KA.E

NGA NGAA **NGI NGII NGU NGUU NGE NGEE NGO NGOO NGAI NGAU NGA.E**

CA CAA CI CII CU CUU CE CEE CO COO CAI CAU CA.E

GNA GNAA GNI GNII **GNU GNUU GNE GNEE GNO GNOO GNAI GNAU GNA.E**

T-A T-AA T-I T-II T-U T-UU T-E T-EE T-O T-OO T-AI T-AU T-A.E

NNA NNAA NNI NNII NNU NNUI NNE NNEE NNO NNOO NNAI NNAU **NNA.E**

TA TAA TI TII TU TUU TE TEE TO TOO TAI TAU TA.E

N-A N-AA N-I N-II N-U N-UU N-E N-EE N-O N-OO N-AI N-AU N-A.E

PA PAA PI PII PU PUU PE PEE PO POO PAI PAU PA.E

MA MAA MI MII MU MUU ME MEE MO MOO MAI MAU MA.E

YA YAA YI YII YU YUU YE YEE YO YOO YAI YAU YA.E

R-A R-AA R-I R-II R-U R-UU R-E R-EE R-O R-OO R-AI R-AU R-A.E

LA LAA LI LII LU LUU LE LEE LO LOO LAI LAU LA.E

VA VAA VI VII VU VUU VE VEE VO VOO VAI VAU VA.E

ZA ZAA ZI ZII ZU ZUU ZE ZEE ZO ZOO ZAI ZAU ZA.E

L-A L-AA L-I L-II L-U L-UU L-E L-EE L-O L-OO L-AI L-AU L-A.E

RA RAA RI RII RU RUU RE REE RO ROO RAI RAU RA.E

R A NAA NI NII NU NUU NE NEE NO NOO NAI NAU NA.E

JA JAA JI JII JU JUU JE JEE JO JOO JAI JAU **JA.E**

SHA SHAA SHI SHII SHU SHUU SHE SHEE SHO SHOO SHAI SHAU **SH-A.E**

SA SAA SI SII SU SUU SE SEE SO SOO SAI SAU SA.E

S-A S-AA S-I S-II S-U S-UU S-E S-EE S-O S-OO S-AI S-AU S-A.E

HA HAA HI HII HU HUU HE HEE HO HOO HAI HAU HA.E

In selection of above Roman grapheme set as mono and as digraph the frequency of their usage in the Tamil contents canonically possible cum impossible neighboring feature doubling and word initials cum word finals are considered for better efficiency. Voiced Roman letters as D, G, B, are avoided because in Tamil there are no canonically pedagogically approved Equivalents to such letters though those phones occur often contextually by neighboring letters during voicing. Most of the vowel consonant ligatures series under NG & GN & A.E are not in practical use. I will be more satisfied with my scheme if the hyphen is allowed to be replaced by a single straight quote (') and the dot is substituted by hyphen for more visibility neat and tidy look in line with guidelines suggested for Greek letters for Pi and Psi inside Unicode's page on transliteration.

=====

ADEPT & ADROIT
INGENIOUS ENGINEERS

=====